



Subvenciones nominativas Convenio Musika eskola

Diru-laguntza izenduna Musika eskolaren hitzarmena

HOJA 1.

*Batetik, Beatriz Gamiz Mata Ermuko
Udaleko Kultura Zinegotzia,*

*eta bestetik, Silvia Izarra Cortazar
15.365.727-W NAN zenbakiduna Kaltxango
Musikal Erakundearen izenean eta berori
ordezkatzuz, zeinak G48660625 IFK/IFZ eta
Ermuko Goienkale, 2 zbkn helbidea dituen.*

*Biak ados jarrita, ondokoa **ADIERAZI
DUTE:***

*Honako hitzarmenaren helburua
Ermuko Udalaren indarreko Aurrekontuan
3331.481.01 partidari "Musika Eskolako
ekitaldiak egitearen aldeko izendun diru-
laguntza" izenez azaldutako 114.540,52 €ko
diru-laguntza Kaltxango Musical Elkarteari
alde bideratzea dela, Kaltxango Musical
Elkartek bere gain hartuko dituen
baldintzak eta konpromisoak ezarri aldi
berean.*

*Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko
38/2003 Legeak bere 22.2 artikuluan
ezarritakoari jarraituz zuzenean eman
ahalko direla Estatuko, autonomi
erkidegoetako edota toki-erakundeetako
aurrekontu orokorretan aurreikusitako diru-
laguntza izendunak, diru-laguntza horiek
arautzen dituzten hitzarmen eta arauetan
jasotako baldintzak betetzen badira. Horrez
gain, lege beraren 28. artikuluan ezartzen
denez hitzarmenak izango direla diru-
laguntza horiek bideratzeko tresnarik
ohikoena.*

*Bestalde, Diru-laguntzei buruzko
legearen Arautegiak bere 66 artikuluan
aurreikusten denez, kasu horietan, eta Diru-
laguntzei buruzko Legearen ondorioetarako,
emakidaren egintza edota hitzarmenak
oinarri arau-emaile izaera izango duela eta*

De una parte, Beatriz Gamiz Mata con
DNI Concejala Delegada de Cultura
del Ayuntamiento de Ermua.

De otra parte, Silvia Izarra Cortazar con
DNI 15.365.727-W en nombre y representación
de la Entidad Asociación Kaltxango Musical,
CIF/NIF G48660625, con domicilio en
Goienkale, nº 2 de Ermua, que acredita su
representación.

MANIFIESTAN:

Que la finalidad del presente convenio
es canalizar a favor de la entidad Asociación
Kaltxango Musical la subvención que figura
en el vigente Presupuesto del Ayuntamiento
de Ermua dentro de la partida 3331.481.01
con el siguiente literal: "Subvención
Nominativa Desarrollo de actividades de
Musika Eskola", siendo el importe de la
dotación de 114.540.42 €. Así mismo, tiene
como objetivo establecer las condiciones y
compromisos que asume la Asociación
Kaltxango Musical.

Que la Ley 38/2003, de 17 de
noviembre, General de Subvenciones (LGS)
dispone en su artículo 22.2 que podrán
concederse de forma directa las
subvenciones previstas nominativamente en
los Presupuestos Generales del Estado, de
las Comunidades Autónomas o de las
Entidades Locales, en los términos
recogidos en los Convenios y en la
normativa reguladora de estas
subvenciones, y en el artículo 28 establece
que los convenios serán el instrumento
habitual para canalizar estas subvenciones.

Por su parte, el Reglamento de la ley
General de Subvenciones (RGLS) en su
artículo 66 prevé que en estos supuestos el
acto de concesión o el convenio tendrá el
carácter de bases reguladoras de la
concesión a los efectos de lo dispuesto en la
Ley General de Subvenciones, y determina

hitzarmen horren edukia zehazten du.

Beraz, aipaturiko xedapenetan ezarritakoari jarraituta, aldeek honako hitzarmena sinatzea adostu dute, ondoko klausulek eraenduko dutela:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Diru-laguntzen xedea

Alde biek adostu dute diru-laguntza erabiliko dela Ermuko herritarren musika-ikaskuntza errazteko jarduerak finantzatzeko eta udalerriko herri-ekitaldietan musika ikasten duten pertsonen parte-hartzea sustatzeko.

BIGARRENA.- Hitzarmenaren helburuak

- *Alboka Musika Eskolako kudeaketa.*
- *Herri mailan musika suspertzea.*

HIRUGARRENA.- Hitzarmenaren xedeko programaren baitako jarduerak

- *Musika irakaskuntza.*
- *Kontzertuak, musika entzumen eta abarreko musika ekitaldiak.*

LAUGARRENA.- Aurrekontuaren zenbatekoa eta kreditua.

Emango den diru-laguntzaren zenbatekoa 114.540,42€koa izango da, Korporazioak duen indarreko aurrekontuaren 3331.481.01 partidan

el contenido del mismo.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes, cláusulas:

CLAÚSULAS

PRIMERA: Objeto de la Subvención

Ambas partes convienen que la subvención se destinará a financiar la realización de actividades para favorecer el aprendizaje musical de la ciudadanía de Ermua y a fomentar la participación de las personas que aprenden música en los eventos populares del municipio.

SEGUNDA.- Finalidades del Convenio

- *Gestión de la Escuela de Música Alboka.*
- *Promoción de la actividad musical a nivel local.*

TERCERO.- Actividades del programa objeto del convenio.

- *Impartición de clases musicales.*
- *Conciertos, audiciones y otro tipo de manifestaciones musicales.*

CUARTO.- Cuantía y crédito presupuestario

La cuantía de la subvención que se concederá a tanto alzado, asciende a 114.540,42 €, imputado a la partida 3331.481.01, vigente en el presupuesto de

zordunduz.

la Corporación.

BOSGARRENA.- Diru-laguntza emateko baldintzak.

Erakunde onuradunei diru-laguntzak emateko gordeta dauden kredituak Gastuen Aurrekontuko IV kapituluan "Transferentzia arruntak" izenekoan daude jasota eta, ondorioz, eragiketa arruntak finantzatzeko dira, ezkapital-eragiketak egiteko.

Ondorioz, emango diren diru-laguntza guztiak ondasun arrunten eta zerbitzuen gastuei bakarrik aplikatuko zaizkiue, eta ez dira inolaz ere inbertsio eta amortizaziotarako erabiliko.

Diruz lagundu ahalko diren gastuak.

Diruz lagundu ahalko diren gastuak ondokoak izango dira: diruz lagundutako jardueraren izaerari berari zalantzarik gabe erantzuten diotenak, jarduera gauzatzeko nahitaez egin beharrekoak eta hitzarmenean ezarritako epean egin izan direnak. Diruz lagundutako gastuen kostuak ez du inolaz ere merkatu-balioa gaindituko.

Ezingo dira diruz lagundu:

Banku-kontuen interes zordunak.

Administrazio- eta zigor-zehapenak, interesak eta errekaratuak.

Prozedura judizialen ondoriozko gastuak.

Zeharkako zergak, berreskuratu badaitezke, ez eta errentaren gaineko zerga

QUINTO: Condiciones de otorgamiento

Los créditos reservados a subvencionar a las Entidades beneficiarias están recogidos en el Capítulo IV "Transferencias corrientes" del Presupuesto de gastos y, por tanto, están destinadas a financiar operaciones corrientes y no de capital.

En consecuencia, todas las subvenciones que se concedan solamente pueden aplicarse a gastos en bienes corrientes y servicios y, en ningún caso, a Inversiones y Amortizaciones.

Gastos subvencionables:

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada responden a naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

No serán subvencionables:

Los intereses deudores de las cuentas bancarias.

Intereses, recargas y sanciones administrativas y penales.

Los gastos de procedimientos judiciales.

Los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación ni los

pertsonalak.

impuestos personales sobre la renta.

Actividades a desarrollar/Egingo diren jarduerak	Gastos subvencionables/Diruz lagunduko diren gastuak
Gestión de la escuela de música, impartición de clases y organización de actividades musicales en el municipio. <i>Musika-eskola kudeatzea, eskolak ematea eta udalean musika-jarduerak antolatzea.</i>	Mantenimiento del edificio/ <i>Eraikintzaren mantentze-lanak.</i> Mantenimiento de maquinaria, instalaciones y utillaje/ <i>Makina, instalazio eta tresnen mantentze-lanak.</i> Material de oficina y equipamiento (informática, mobiliario, accesorios...)/ <i>Bulegoko materiala eta ekipamendua (informatika, altzariak, osagarriak ...).</i> Energía eléctrica, agua, comunicaciones telefónica y tasas municipales/ <i>Energia elektrikoa, ura, telekomunikazioak eta udal-tasak.</i> Gastos de personal (profesorado, administración y limpieza)/ <i>Langile-gastuak (irakasleak, administrazioa eta garbiketa).</i> Publicidad/ <i>Publizitatea.</i> Actividades musicales/ <i>Musika ekitaldiak.</i> Instrumentos musicales/ <i>Musika tresnak.</i> Formación del personal/ <i>Formakuntza.</i> Seguros y gastos financieros/ <i>Aseguruak eta finantza-gastuak.</i>

SEIGARRENA.-
zabalkundea.

Diru-laguntzaren

a) Ekitaldien publizitatea euskaraz eta gaztelaniaz egin beharko da, eta neurri eta baldintza berberetan, bai idatzizko publizitateari eta bai ahozkoari zein ikus-entzunezko eta abarri dagokienean.

b) Erabiliko diren testuak zuzen idatzita egon daitezen, Euskara Udal Zerbitzuari eskatu ahal izango zaio laguntza.

SEXTO: Difusión de la subvención:

a) La publicidad de los actos deberá ser realizada tanto en euskera como en castellano y en la misma medida, tanto en lo que se refiere a la publicidad escrita como oral, audiovisual, etc.

b) Con la finalidad de garantizar la corrección lingüística de los textos a utilizar se podrá solicitar la ayuda del Departamento Municipal de Euskera

Subvenciones nominativas
Convenio Musika eskola

Diru-laguntza izenduna
Musika eskolaren hitzarmena

HOJA 3.

c) Halaber, publizitatean ez dela hizkuntzaren erabilera sexistarik egiten bermatu beharko da.

d) Jardueren edukian ez da sexu, arraza, erlijio edo bestelako izaera sozialengatiko diskriminaziorik azalduko.

e) Jardueren idatzizko publizitate orotan Ermuko Udalaren armarria azalduko da.

c) Del mismo modo, se deberá garantizar que dicha publicidad no incurra en un tratamiento sexista del lenguaje.

d) Del contenido de las actividades no se deberá desprender ningún tipo de discriminación por razones de sexo, raza, religión o cualquier otra condición social.

e) En toda publicidad escrita de las actividades realizadas deberán aparecer el escudo del Ayuntamiento de Ermua.

ZAZPIGARRENA.- Beste diru-laguntza batzuekiko bateragarritasuna edo bateraezintasuna.

Honako diru-laguntzak bateragarriak izango dira nazioko zein Europar Batasuneko edota nazioarteko erakundeetako edozein administrazio edo entitate publiko edo pribatuk helburu bererako emandako diru-laguntza, laguntza diru-sarrera eta baliabideekin, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen ez bada beti ere, aipaturiko diru-laguntza edo laguntzen araudi erregulatzaileetan ezarritakoaren kalterik gabe.

ZORTZIGARRENA.- Subkontratazioa.

Subkontrataziotzat edukiko da onuradunak diru-laguntzaren xede diren jarduera/k osorik edo partzialki egitea hirugarrenekin hitzartzen duenean. Ez dira halakotzat hartuko diruz lagundutako jarduera antolatzeako Kaltxango Musical Elkarteak bere egin beharko dituen gastuak.

Diruz lagundutako jarduera partzialki subkontratatu ahalko du Diru-laguntzei

SÉPTIMO Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones:

Estas subvenciones serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales o de la Unión Europea o de organismos internacionales siempre que no se rebase el costo de la actividad subvencionada, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

OCTAVO.- Subcontratación.-

Se considera que existe subcontratación cuando la beneficiar concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad o actividades que constituyen el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la Asociación Kaltxango Musical para la realización por si misma de al actividad subvencionada.

Podrá subcontratar parcialmente la actividad subvencionada en los términos

buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legean ezarritako baldintzak betetzen direnean.

Ez da inolaz ere ezer subkotratatuko, jardueraren kostua gehituta bere edukiari baliorik eranstean ez badio.

BEDERATZIGARRENA.- Aldaketak.

Honako hitzarmena sinatu duten aldeek espresuki eta berehala jakinarazi beharko diote elkarri hitzarmen honetan biltzen diren proiektuen xedea, izaera edota baldintzak aldatzen edota ukituko dituen edozein gorabehera.

Zehatz-mehatz, Udalak jakin eta onetsi beharko du honako hitzarmenean bildutako eta hasieran aurreikusitako jardueratan egindako edozein aldaketa, gorabehera edota ordezkapen.

HAMARGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia.

Honako hitzarmena berau sinatzen den egunean bertan jarriko da indarrean, bere indarraldia 2020ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean mantenduz.

HAMAIKAGARRENA.- Diru-laguntza ordaintzeko epeak eta modua.

Diru-laguntza hau %100 zati bakarrean ordainduko da.

HAMABIGARRENA.- Garantia-klausula.

Kaltxango Musical Elkarteak ez du garantiarik eman beharko, hitzarmen honen indarrez bere gain hartu dituen obligazioak ez betetzeko arriskurik ez baita nabaritzen.

señalados en los Arts. 29 y siguientes de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre General de Subvenciones.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

NOVENO.- Modificaciones.

Las partes que suscriben el presente convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaliza o condiciones de los proyectos incluidos en este convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución de las acciones inicialmente prevista incluidas en el presente convenio, deberá ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

DÉCIMO. Vigencia del Convenio.-

El presente convenio entra en vigor el día de su firma, manteniendo su vigencia desde el 1 de enero a 31 de diciembre de 2020.

DÉCIMO PRIMERA: Plazos y modos de pago de la subvención:

La subvención se abonará en un único pago del 100 % de la subvención.

DÉCIMO SEGUNDA.- Régimen de garantías:

No será exigible la prestación de garantía por parte de la Asociación Kaltxango Musical por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

**HAMAHIRUGARRENA.-
frogatzeko epea eta modua.**

Gastua

Epea: diruz lagundu diren jarduerak amaitu eta hurrengo hilabetearen barruan frogatu beharko dira gastuak.

Azaroaren 15a eta abenduaren 22a bitartean egindako jardueren kasuan, abenduaren 22an amaituko da gastua frogatzeko epea.

Gastuak frogatzeko modua: derrigorrezko egintza da gastua frogatzea, eta horretarako ondoko dokumentuak aurkeztu beharko dira:

1. Egindako gastuen eta sarreraren frogagiriak edota balio juridikoa duen beste edozein dokumentu, diru-laguntzaren xedea bete dela egiaztatzeko balio badute.

2. Osorik edota zati baten diru-laguntza publikoarekin finantzaturako jardueren adierazpena eta horien kostua, egin den gastu bakoitzaren eta eskuratutako sarreraren banakapena eginez.

3. Aurreikusitako jardueren betetze-maila eta proiektuaren balorazio orokorra jasoko duen memoria.

**HAMALAU GARRENA.-
suntsiarazteko arrazoiak.**

Hitzarmena

Hitzarmenaren indarraldia iragan izana.

Hitzarmena sinatu dutenen ahobatezko akordioa.

Hitzarmen honen sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete izana.

DÉCIMO TERCERA: Plazo y forma de justificación:

Plazo.- La justificación se realizará dentro del mes siguiente a la finalización de las actividades subvencionadas.

Para aquellas actividades realizadas entre el 15 de noviembre y el 22 de diciembre, el plazo termina el 22 de diciembre.

Forma de Justificación.- La rendición de la cuenta justificativa constituye un acto obligatorio en la que se deben incluir:

1. Los justificantes de gasto e ingreso o cualquier otro documento con validez jurídica que permitan acreditar el cumplimiento del objeto de la subvención pública.

2. La declaración de las actividades realizadas que han sido financiadas total o parcialmente con la subvención y su coste, con el desglose de cada uno de los gastos incurridos e ingresos efectuados.

3. Memoria de seguimiento en la que quede reflejado el cumplimiento de las acciones previstas y la valoración general del proyecto.

DÉCIMO CUARTA.- Causas de Resolución.-Constituyen causa de resolución del convenio:

Por el transcurso del plazo de vigencia del convenio.

El acuerdo unánime de los firmantes.

El cumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes del presente convenio.

Epailearen erabakia, hitzamenaren deuseztasuna adieraziz

HAMABOSGARRENA.- Diru-laguntzaren itzulketa.

Kaltxango Musical Elkarteak diru-laguntza osoa edo zati bat itzuli egin beharko du Diru-laguntzei buruzko Legearen 37. artikuluan eta Diru-laguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 41 artikuluan (2018ko martxoaren 19ko BAOren 55. zk.an argitaratua), adierazitako gorabeherak gertatzen badira.

Dirua itzultzeko prozedura Diru-laguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 42. artikuluan eta ondorengoetan eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorrean ezarrita dago.

HAMASEIGARRENA.- Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko mekanismoak

Batzorde bat eratuko da hitzarmen honetan ezarritakoa betetzen dela ziurtatzeko. Batzorde hori, gutxienez, urtean behin bilduko da, eta bertan parte hartuko dute, alde batetik, Kaltxango musikal elkarteko bi ordezkariak eta, bestetik, Udalaren bi ordezkariak, Kultura zinegotzi delegatuak eta kultura arloko teknikari batek.

Aldeetako edozeinek eskatuta, hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean sortzen diren zalantzak edo arazoak argitzeko behar beste jarraipen-bilera egingo dira.

HAMAZAZPIGARRENA.- Arautegia

La decisión judicial declaratoria de nulidad del convenio.

DÉCIMO QUINTA.- Reintegro de Subvención.

La Asociación Kaltxango Musical estará obligada a reintegra total o parcialmente la subvención, se si produjera las circunstancias previstas en el art. 37 de la Ley General de Subvenciones y en el art 41 del Ordenanza General de Subvenciones (BOB, num. 55 de 19 de marzo de 2018.)

El procedimiento de reintegro está previsto en los Arts. 42 y siguientes de la Ordenanza General de Subvenciones y Ley General de Subvenciones

DÉCIMO SEXTA.- Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes

Se constituirá una comisión para realizar el seguimiento del cumplimiento de lo establecido en el presente convenio. Dicha comisión se reunirá, al menos, una vez al año y en ella participarán dos personas en representación de la asociación Kaltxango musical y dos personas en representación del Ayuntamiento, la Concejala delegada de cultura y una persona técnica del ámbito de cultura.

A petición de cualquiera de las partes, se realizarán cuantas reuniones de seguimiento sean necesarias para resolver dudas o resolver cuestiones que se planteen a lo largo del periodo de vigencia del presente convenio.

DÉCIMO SÉPTIMA.- Normativa.-

Subvenciones nominativas
Convenio Musika eskola

Diru-laguntza izenduna
Musika eskolaren hitzarmena

HOJA 5.

Honako hitzarmena bertan biltzen diren klausulen bidez eraenduko da. Bertan aurreikusita ez dagoenerako diru-laguntza publikoak arautzen dituen legerian ezarritakoari jarraituko zaio, bereziki Diru-laguntzei buruzko Ordenantza Orokorrean (2018ko martxoaren 19ko BAOren 55. zk.an argitaratua), Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean eta berori garatzen duten arauetan, batez ere Lege horren Arautegian, uztailaren 21eko 88/2006 Errege Dekretuaren bitartez onetsitakoan.

Bestalde Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47 artikuluan eta ondorengoetan ezarritakoak ere eraenduko du, bai eta toki-eremuko hitzarenenak arautzen dituen estatu edo autonomi mailako beste edozein xedapenetan ere.

Honako hitzarmena interpretatzean, gauzatzean, suntsiaraztean eta beronen ondoreen gainean sor litezkeen auzipeko gaiak administrazioarekiko auzien jurisdikziopean egongo dira, hala ezartzen du-eta Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 29 artikulua. Nolanahi ere, indarreko legerian ezarritakoari jarraituz, aldeek arbitrajepean ezartzea erabaki dezakete beraien auziak.

HAMAZORTZIGARRENA.- Diru-laguntzen publizitatea.

Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legearen 8. artikuluan ezarritakoa betez, emandako diru-laguntza Diru-laguntzen Base Nazionean argitaratzeaz gain, Ermuko Udalaren Gardentasun Atarian argitaratuko da, zenbatekoa, xedea eta helburua adieraziz.

El presente convenio se registrará e interpretará conforme a las cláusulas contenidas en el mismo. Para lo que no esté previsto en ellas se atenderá a lo establecido en la legislación que regula las subvenciones públicas, en especial la Ordenanza General de Subvenciones (Publicada en el BOB num. 55 de 19 de marzo de 2018), La ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de subvenciones, así como las normas que lo desarrollan, en especial el Reglamento de dicha Ley aprobado por Real decreto 88/2006, de 21 de julio. Así mismo, se registrará por los arts. 47 y siguientes de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y de cualquiera otras disposiciones estatales o autonómicas reguladoras de los convenios aplicables al ámbito local.

Las cuestiones litigiosas que pudieran surgir en relación con las interpretación, ejecución, resolución y efectos de este Convenio se someten expresamente a la jurisdicción Contencioso-Administrativa, a tenor del art. 29 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, de la Jurisdicción Contencioso Administrativa. No obstante, las partes podrán acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

DÉCIMO OCTAVA Publicidad de las subvenciones.

En cumplimiento de lo dispuesto en al art. 8 de la Ley 19/2014, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, se publicará la subvención concedida con indicación de su importe, objetivo o finalidad en el portal de Transparencia del Ayuntamiento de Ermua. Sin perjuicio de su publicación en la Base Nacional de Subvenciones

HEMERETZIGARRENA.- Datuen babesa.

Honako hitzarmena gauzatzeko bildu eta tratatuko diren datu pertsonalen babesari dagokionean aldeek Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra -2016/679 Erregelamendua (EB) 2016ko apirilaren 27koa- eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa, bete beharko dituzte, aplikagarriak diren bestelako arau guztiez gain.

Interesdunei datu pertsonalen tratamenduaren inguruan jakin behar duten informazio oro emango zaie, informazio horretan datu pertsonalen babeserako legerian ezartzen den edukia bilduz.

Alde bakoitza izango da bere datu pertsonalen tratamenduaren eta datuak babesteko araudiarekiko erabateko errespetuaren arduradun.

DÉCIMO NOVENA. - Protección de datos.

Las partes se obligan, respecto a la protección de los datos de carácter personal que puedan recabarse y tratarse para hacer efectivo el presente convenio, al cumplimiento del Reglamento General de Protección de Datos- Reglamento (UE) 2016/679, de 27 de abril, Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y demás normativa que resulte de aplicación.

Del tratamiento de los datos de carácter personal se dará la correspondiente información a los interesados, con el contenido que contempla la legislación referenciada de protección de datos de carácter personal.

Cada parte será responsable de sus correspondientes tratamientos de datos de carácter personal y del absoluto respeto a la normativa de protección de datos.